

唱歌学德语



北京外语音像教材出版社出版

唱歌学德语

录音文本

北京外语音像教材出版社

INHALTSVERZEICHNIS

目 录

1. Ich bin Ausländer
我是外国人
2. Wie heißt das auf deutsch?
这用德语怎样讲?
3. Wo haben Sie Deutsch gelernt?
您在哪儿学的德语?
4. Kommen Sie aus Tokio?
您是从东京来的吗?
5. Wie geht's und wie ist das Wetter?
你好吗? 天气怎么样?
6. Wollen wir ins Kino gehen?
我们去看电影好吗?
7. Ach, Herr Brahms, wollen Sie schon gehen?
啊, 布拉姆斯先生, 您现在就想走吗?
8. Kann ich mit Herrn Vogel sprechen?
我找福格尔先生说话
9. Wo ist hier ein Restaurant?
哪里有饭馆?
10. Vielen Dank!
多谢!
11. Was können Sie empfehlen?
您可以给我点些什么菜?
12. Ansichtskarten und Briefmarken
风景明信片 and 邮票

13. Viele Grüße aus Mexiko!

来自墨西哥的问候

14. Das ist teuer!

这件贵了!

15. Bitte, einmal Bonn hin und zurück!

请给我一张到波恩去的往返票!

16. Geht dieser Zug nach Frankfurt?

这趟列车是开往法兰克福的吗?

17. Haben Sie noch ein Doppelzimmer frei?

您这里还有空的双铺房间吗?

18. Ich komm' morgen nach Lausanne.

我明天到洛桑去。

19. Wann wollen wir uns treffen?

我们什么时候会面?

20. Können Sie mir bitte helfen?

您可以帮助我一下吗?

21. Wunderbar!

真好啊!

22. Können wir uns duzen?

我们可以彼此称呼“你”吗?

23. Haben Sie meinen Schirm gesehen?

您看到我的雨伞了吗?

24. Na, was tut denn weh?

究竟是什么地方疼啊?

Ich bin Ausländer

Melodie: She'll Be Comin' round The Mountain
(Amerikanisches Volkslied)



5 6 1 1 1 1

Ich bin Ausländer und

6 5 3 5 1--- 0 0 1 2

spreche nicht gut Deutsch Ich bin

3 3 3 3 5 3 2 1 2 7---

Ausländer und spreche nicht gut Deutsch

0 0 5. 4 3 3 3 3

2 1 1 1 6 6 6 6

langsam! Bitte langsam! Bitte

2 1 7 6 5 5 5 5

langsam! Ich bin Ausländer und

3 2 6 7 G

spreche nicht gut Deutsch.

Ich bin Ausländer und spreche nicht gut Deutsch.
 Ich bin Ausländer und spreche nicht gut Deutsch.
 Bitte, langsam! Bitte, langsam!
 Bitte, sprechen Sie doch langsam!
 Ich bin Ausländer und spreche nicht gut Deutsch.

Ich bin Ausländer und spreche nicht gut Deutsch.
 Ich bin Ausländer und spreche nicht gut Deutsch.
 Ich versteh' nicht, was Sie sagen.
 Ich versteh' nicht, was Sie sagen.
 Ich bin Ausländer und spreche nicht gut Deutsch.



我是外国人

我是外国人，德语说得不好。

我是外国人，德语说得不好。

请慢一点！请慢一点！

请您说得慢一点！

我是外国人，德语说得不好。

我是外国人，德语说得不好。

我是外国人，德语说得不好。

我听不懂您说的是什么。

我听不懂您说的是什么。

我是外国人，德语说得不好。

Wie heißt das auf deutsch?

8

Melodie: An der schönen blauen Donau (Donauwalzer)



1 1 3 5 5 0 5 5 0 3

c

Wie heißt das auf deutsch? Das heißt Sa

3 0 1 1 3 5 5 0 5

c

lat. Wie heißt da auf deutsch? Das

5 0 4 4 0 7 7 2 6 6 0 6

G7

heißt Spi nat. und das hier ist Milch Das

6 0 4 4 0 7 7 2 6

G7

ist Kaf fee. und das sind zwei

6 6 0 6 6 0 3 3 0

G7

Ei er. und das ist Tee



Frau Blau: Wie heißt das auf deutsch?

Herr Blau: Das heißt Salat.

Frau Blau: Wie heißt das auf deutsch?

Herr Blau: Das heißt Spinat,
und das hier ist Milch.
Das ist Kaffee,
und das sind zwei Eier,
und das ist Tee.



Frau Blau: Wie sagt man "I'm fine."?

Herr Blau: Es geht mir gut.

Frau Blau: Wie sagt man "It tastes good."

Herr Blau: Es schmeckt gut.

Frau Blau: Und wie sagt man "Thank you!"?

Herr Blau: Danke schön!

Frau Blau: Wie sagt man "You are welcome!"?

Herr Blau: Bitte schön!



这用德语怎样讲?

布吕太太: 这用德语怎样讲?

布劳先生: 这叫色拉。

布吕太太: 这用德语怎样讲?

布劳先生: 这叫菠菜。

这儿的这个叫牛奶。

这是咖啡。

这是两个鸡蛋，

这是茶。

布吕太太: “我身体很好”怎么说?

布劳先生: *Es geht mir gut.*

布吕太太: “这很好吃”怎么说?

布劳先生: *Es schmeckt gut.*

布吕太太: “谢谢”怎么说?

布劳先生: *Danke schön!*

布吕太太: “不用谢”怎么说?

布劳先生: *Bitte schön!*

Wo haben Sie Deutsch gelernt?

5

Melodie: Santa Lucia (Italienisches Volkslied)



5 5 5 1 E7 7 4 4 6

Wo ha-ben Sie Deutsch ge-lernt? In ei-nem

A 6 5 5 — F#7 3 6 5 Bm 5 4 4 —

A - bend - kurs Durch Lie - der und Ge - sang,

E7 4 3 2 A 6 5 3 2 1

und in der Schü - le Sie spre - chen

D7 6 2 — 2 6 A 5 1 — 3 1

schon sehr gut. Nein, ich sprech noch nicht gut. Doch! Sie

1 5 5 3 E7 4 2 2 — 2 6 7 A 2 1 —

spre - chen wirk - lich sehr, sehr gut. Dan - ke das freut mich

Herr Obermeyer: Wo haben Sie Deutsch gelernt?
 Lucia: In einem Abendkurs
 Durch Lieder und Gesang,
 und in der Schule.
 Herr Obermeyer: Sie sprechen sehr gut Deutsch.
 Lucia: Nein, ich sprech' noch nicht gut
 Herr Obermeyer: Doch! Sie sprechen wirklich sehr, sehr gut
 Lucia: Danke, das freut mich



您在哪儿学的德语?

奥伯迈尔先生:您在哪儿学的德语?

露西亚:在夜校。

通过唱歌学的。

也在学校里学过。

奥伯迈尔先生:您德语说得很好。

露西亚:不,我说得还不好。

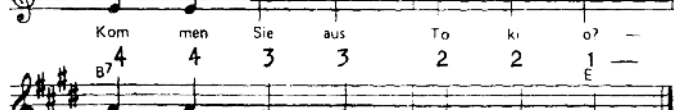
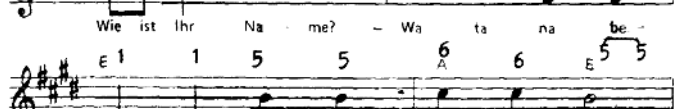
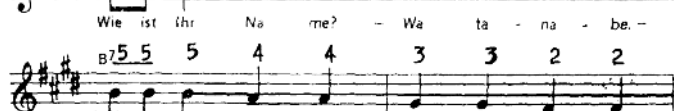
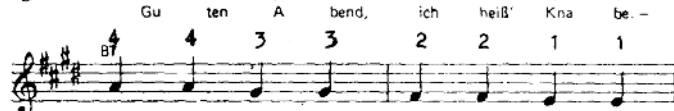
奥伯迈尔先生:不,您说得确实非常、非常好。

露西亚:谢谢,这使我很高兴。

Kommen Sie aus Tokio?

7

Melodie: Twinkle,
Twinkle, Little Star



Herr Knabe: Guten Abend. Ich heiß' Knabe.

Herr Watanabe: Freut mich! Jonny Watanabe.

Herr Knabe: Wie ist Ihr Name?

Herr Watanabe: Watanabe!

Herr Knabe: Wie ist Ihr Name?

Herr Watanabe: Watanabe!

Herr Knabe: Kommen Sie aus Tokio?

Herr Watanabe: Nein, ich komm' aus Buffalo.

Herr Knabe: Seit wann sind Sie hier in Trier?

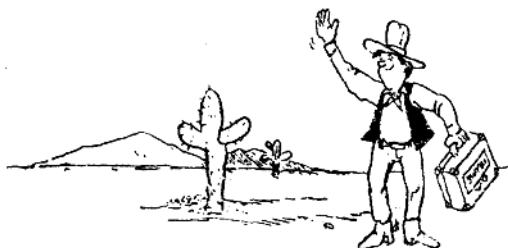
Herr Watanabe: Ich bin erst seit gestern hier.

Herr Knabe: Oh, Ihr Deutsch ist wirklich gut.

Herr Watanabe: Nein, mein Deutsch ist nicht so gut.

Herr Knabe: Kommen Sie aus Tokio?

Herr Watanabe: Nein, ich komm' aus Buffalo.



您是从东京来的吗?

克纳贝先生: 晚安! 我叫克纳贝。

瓦塔纳贝先生: 认识您我很高兴。

我叫容尼·瓦塔纳贝。

克纳贝先生: 您叫什么名字?

瓦塔纳贝先生: 瓦塔纳贝。

克纳贝先生: 您是从东京来的吗?

瓦塔纳贝先生: 不, 我是从布法罗来的。

克纳贝先生: 您在梯也尔呆了多久了?

瓦塔纳贝先生: 我昨天才到这儿的。

克纳贝先生: 噢, 您的德语说得真好。

瓦塔纳贝先生: 不, 我德语说得不怎么好。

克纳贝先生: 您是从东京来的吗?

瓦塔纳贝先生: 不, 我是从布法罗来的。

Wie geht's und wie ist das Wetter?

*Melodie: Jamaica Farewell (Volkslied aus Jamaika)



3 5. 1 1 3 C7 2 2 4 7 7 :2

Hal lo, grüß dich, Ruth - Grüß dich, Knutl - Sag, wie gehts? -

1 3 1 1 3 3 C7 3 2 4

Q, ganz gut. - Wie ist das Wet ter? - Ziem - lich kühl.

C7 2 2 2 1 1 -

Und in Ja - mal - ka? - Heiß und schwül.

Knut: Hallo, grüß dich Ruth.
 Ruth: Grüß dich, Knut.
 Knut: Sag, wie geht's?
 Ruth: Oh, ganz gut!
 Knut: Wie ist das Wetter?
 Ruth: Ziemlich kühl.
 Und in Jamaika?
 Knut: Heiß und schwül.

Knut: Sag mal, was macht June?
 Ruth: Hat viel zu tun.
 Knut: Was macht Frank?
 Ruth: Er ist noch krank.
 Knut: Wie ist das Wetter?
 Ruth: Ziemlich kühl.
 Und in Jamaika?
 Knut: Heiß und schwül.

Knut: Bitte, grüß die June.
 Ruth: Werd' ich tun.
 Knut: Grüß den Frank.
 Ruth: Vielen Dank.
 Knut: Wie ist das Wetter?
 Ruth: Ziemlich kühl.
 Und in Jamaika?
 Knut: Heiß und schwül.

你好吗？天气怎么样？

克努特：喂，你好，鲁特。

鲁特：你好，克努特。

克努特：告诉我，你好吗？

鲁特：噢，很好！

克努特：天气怎么样？

鲁特：相当凉爽。

牙买加的天气怎么样？

克努特：又热又闷。

克努特：请向尤内问好。

鲁特：我一定照办。

克努特：向弗兰克问好。

鲁特：多谢。



克努特：你说说，尤内在做什么？

鲁特：她很忙。

克努特：弗兰克在做什么？

鲁特：他还在生病。

克努特：天气怎么样？

鲁特：相当凉爽。

牙买加的天气怎么样？

克努特：又热又闷。

克努特：天气怎么样？

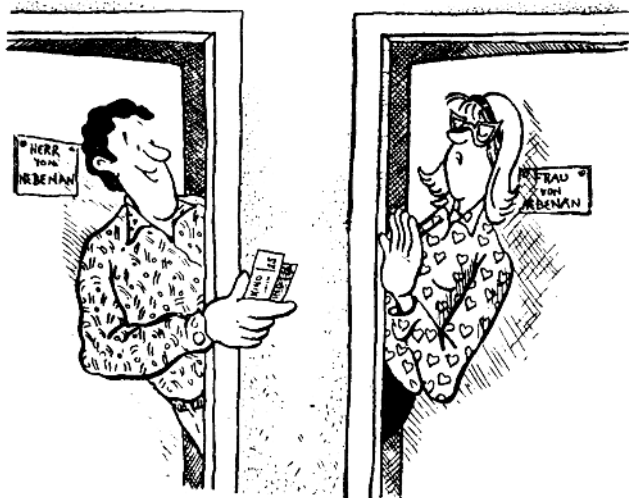
鲁特：相当凉爽。

牙买加的天气怎么样？

克努特：又热又闷。

11 Wollen wir ins Kino gehen?

Melodie: Hail! Hail! The Gang's All Here (Gilbert and Sullivan)



3 3 3 2 2 1 5- C 5 6 7 5 6 5

Wol - len wir ins Ki - no gehn? - Ich geh' lie - ber schla - fen.

5 6 7 5 6 5 3 3 3 2

Ich geh' lie - ber schla - en. - Wol - len wir ins

2 1 5- C 7 5 6 5 1 0 0 0

Ki - no gehn? - Ich hab' kef - ne Lust. Ach, nein.

Herr von Nebenan: Wollen wir ins Kino gehn?

Frau von Nebenan: Ich geh' lieber schlafen.
Ich geh' lieber schlafen.

Herr von Nebenan: Wollen wir ins Kino gehn?

Frau von Nebenan: Ich hab' keine Lust. Ach, nein.



Am Freitag

Frau von Nebenan: Wollen wir ins Kino gehn?

Herr von Nebenan: Tut mir leid. Ich kann nicht.
Tut mir leid. Ich kann nicht.

Frau von Nebenan: Wollen wir ins Kino gehn?

Herr von Nebenan: Tut mir leid. Ich kann heut nicht.



Am Samstag

Herr von Nebenan: Wollen wir ins Kino gehn?

Frau von Nebenan: Ja, ich komme gern mit.

Ja, ich komme gern mit.

Herr von Nebenan: Wollen wir ins Kino gehn?

Frau von Nebenan: Ich komm' gerne mit. Oh, ja.



我们去看电影好吗?

在星期四

冯·内本安先生: 我们去看电影好吗?

冯·内本安太太: 我更想去睡觉。

我更想去睡觉。

冯·内本安先生: 我们去看电影好吗?

冯·内本安太太: 我没兴趣。哦, 我不去。

在星期五

太太: 我们去看电影好吗?

先生: 很抱歉, 我不能去。

很抱歉, 我不能去。

太太: 我们去看电影好吗?

先生: 很抱歉, 今天我不能去。

在星期六

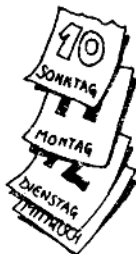
先生: 我们去看电影好吗?

太太: 我非常愿意(跟你)一起去。

我非常愿意(跟你)一起去。

先生: 我们去看电影好吗?

太太: 我非常愿意(跟你)一起去。



13 Ach, Herr Brahms, wollen Sie schon gehen?

Melodie: Brahms' Wiegenlied (Brahm's Lullaby)



2 3 3 5 3 3 4 5 0 3 5

Ach, Herr Brahms, woll'n Sie schon geh'n? - Es ist

spät. Ich muß geh'n. Es war wirklich sehr, sehr

schön. Es ist spät. Ich muß jetzt geh'n. - Scha - de,

daß Sie schon geh'n - Tut mir leid, ich muß

geh'n. - Scha - de, daß Sie schon geh'n. - Tut mir

leid, doch ich muß jetzt geh'n.